

## 慶安五年刊『訳和和歌集』翻刻と解題 附校異 (四)

内野, 優子  
九州大学大学院博士後期課程

<https://doi.org/10.15017/8968>

---

出版情報 : 文献探究. 42, pp.64-92, 2004-03-31. 文献探究の会  
バージョン :  
権利関係 :

慶安五年刊『訳和歌集』翻刻と解題 附校異 (四)

内野 優子

一 『訳和集』諸本対照表

拙稿はこれまで国文学研究資料館所蔵『訳和歌集』（慶安五年刊）を底本とし、対校本として第一系統に分類されている内閣文庫所蔵本と第二系統の国文学研究資料館所蔵『法花訳和集』との異同を【校異】欄に示してきた。しかしながら、『訳和集』の本文研究については未だ究明されておらず、特に第一系統諸本の分類は、全く手つかずの状態といつてよい。そこで本稿では、諸伝本それぞれの歌に通し番号を付け、現在翻刻中の国文学研究資料館所蔵『訳和歌集』と照合できる『訳和集』諸本対照表」を、本号と次号の二回に分けて掲載することにした。『訳和集』伝本は、近年、那須陽一郎氏が『訳和歌集』享受の様相（『語文』第百十七輯・日本大学国文学会・平成十五年十二月）で、それまでの先行研究を踏まえ、さらなる調査で明らかになったものを紹介している。今仮に、那須氏の分類方法に拠って諸伝本を列挙する。

〈第一系統〉

・東京国立博物館所蔵『譯和歌集』（江戸中期写）《略号「東」》

・天理大学附属図書館 吉田文庫所蔵『譯和々歌集』

（江戸中期写）《略号「天」》

・ノートルダム清心女子大学附属図書館 黒川文庫所蔵

『譯和集』（江戸中期写）《略号「ノ」》

・龍谷大学大宮図書館 禿氏文庫所蔵『譯和集』（江戸中期写）

《略号「龍」》

・島原図書館 松平文庫所蔵『釋和和歌集』

（江戸初期写）  
《略号「松」》

・水府明德会 彰考館文庫所蔵『譯和倭歌集』

（書写年代不明）  
《略号「彰」》

・宮内庁書陵部所蔵『訳和歌集』（江戸初期写）《略号「書」》

・国立公文書館 内閣文庫所蔵『譯和和歌集』（江戸初期写）

《略号「内」》

・日本大学総合学術情報センター所蔵『譯和々歌集』

（室町後期写）《略号「日」》

・一誠堂古書目録掲載本（梶井宮家旧蔵本）『訳和集』

（未見。江戸初期慶長頃写、掲載写真、解説による）

・神作光一氏所蔵本（未見）

《第二系統》

【慶安五年刊本A】

・国文学研究資料館所蔵（内題）『譯和和歌集』《略号「慶A」》

【慶安五年刊本B】

・駒澤大学図書館所蔵『訳和和歌集』《略号「慶B」》

【承応二年刊本A】

・京都大学附属図書館所蔵『法花訳和集』《略号「承A」》

・立正大学大崎図書館所蔵『法花訳和集』

・立教大学人文科学系図書館所蔵『法花訳和集』

・龍谷大学大宮図書館 禿氏文庫所蔵『法花訳和集』

・上田市立図書館 藤廬文庫所蔵『法花訳和集』

【承応二年刊本B】

・国文学研究資料館所蔵（内題）『法花譯和集』《略号「承B」》

・静嘉堂文庫所蔵『法花訳和集』（刊本の写し）

（その他）

・徳島県立図書館 森文庫所蔵（承応二年刊全五冊の内、五のみ）

【抄出本】

・長谷寺 豊山文庫所蔵『法華和歌集』（江戸中期写）《略号「長」》

これに今一本追加するならば、叡山文庫所蔵『訳和和歌集』（承応二年刊本。ただし、一冊目二十九丁は落丁のため手写で補われ、四冊目十三丁は落丁のため和歌3首を欠く。）が伝存する。四冊目二十六丁表に「社司能星」（『文献探究』40号の拙稿61頁を参照されたい。）の和歌が見えることから、那須氏の分類法に従えば、【承応二年刊本

【B】に相当する。以上の伝本中、略号を付したテキストを今回『訳和集』諸本対照表に用いる。

〈凡例〉

一、『訳和集』諸本対照表に用いた伝本は、先に挙げた略号「日」

「書」・「内」・「東」・「天」・「ノ」・「松」・「龍」・「彰」・「長」・

「慶A」・「慶B」・「承A」・「承B」の計十四本である。

一、「長」・「ノ」・「龍」・「慶B」・「承A」・「承B」に見られる補入

歌、「書」・「内」・「東」・「天」・「ノ」に見られる重複歌につい

てもすべて通し番号を付した。

一、詞書と詠者名、或いは詠者名と実海注があり、そこに歌が存在

したと認められる箇所については、中抜き数字で番号を付した。

一、他本には歌があり、その本には実海注だけしか残っていない場

合、その箇所には「\*」を付した。

9	8	7	6	5	4	3	2	1	日
9	8	7	6	5	4	3	2	1	書
9	8	7	6	5	4	3	2	1	内
9	8	7	6	5	4	3	2	1	東
9	8	7	6	5	4	3	2	1	天
9	8	7	6	5	4	3	2	1	ノ
9	8	7	6	5	4	3	2	1	松
9	8	7	6	5	4	3	2	1	龍
									彰
						3	2	1	長
9	8	7	6	5	4	3	2	1	A 慶
9	8	7	6	5	4	3	2	1	B 慶
9	8	7	6	5	4	3	2	1	A 承
9	8	7	6	5	4	3	2	1	B 承

	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19		18	17	16	15	14	13	12	11	10	日
	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19		18	17	16	15	14	13	12	11	10	書
	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19		18	17	16	15	14	13	12	11	10	内
	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19		18	17	16	15	14	13	12	11	10	東
	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19		18	17	16	15	14	13	12	11	10	天
	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	ノ
	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19		18	17	16	15	14	13	12	11	10	松
	28	27	26	25	24	23	22	21		20	19		18	17	16	15	14	13	12	11	10	龍
																						彰
		16		15	14		*	13			12		11	10	9	8	7	6		5	4	長
	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18		17	16	15	14	13	12		11	10	A 慶
27	30	29	26	25	24	23	22	21	20	19	18		17	16	15	14	13	12		11	10	B 慶
29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18		17	16	15	14	13	12		11	10	A 承
29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18		17	16	15	14	13	12		11	10	B 承

49	48	47	46	45	44	43	42		41	40	39	38	37	36	35	34	33	32	31	30		日
48	47	46	45	44	43	42	41		40	39	38	*	37	36	35	34	33	32	31	30		書
48	47	46	45	44	43	42	41		40	39	38	*	37	36	35	34	33	32	31	30		内
49	48	47	46	45	44	43	42		41	40	39	38	37	36	35	34	33	32	31	30		東
49	48	47	46	45	44	43	42		41	40	39	38	37	36	35	34	33	32	31	30		天
51	50	49	48	47	46	45	44	43	42	41	40	39	38	37	36	35	34	33	32	31		ノ
49	48	47	46	45	44	43	42		41	40	39	38	37	36	35	34	33	32	31	30		松
48	47	46	45	44	43	42	41		40	39	38	37	36	35	34	33	32	31	30	29		龍
																						彰
28			27	26		25	24		23	22	21	20		19	18						17	長
48	47	46	45	44	43	42	41		40	39	38	37	36	35	34	33	32	31	30	29		A 慶
50	49	48	47	46	45	44	43		42	41	40	39	38	37	36	35	34	33	32	31	28	B 慶
50	49	48	47	46	45	44	43		42	41	40	39	38	37	36	35	34	33	32	31	30	A 承
50	49	48	47	46	45	44	43		42	41	40	39	38	37	36	35	34	33	32	31	30	B 承

71	70	69	68	67	66	65	64	63	61	62	60	59	58	57	56	55	54	53	52	51	50	日
70	69	68	67	66	65	64	63	62	60	61	59	58	57	56	55	54	53	52	51	50	49	書
70	69	68	67	66	65	64	63	62	60	61	59	58	57	56	55	54	53	52	51	50	49	内
71	70	69	68	67	66	65	64	63	61	62	60	59	58	57	56	55	54	53	52	51	50	東
71	70	69	68	67	66	65	64	63	61	62	60	58	59	57	56	55	54	53	52	51	50	天
73	72	71	70	69	68	67	66	65	63	64	62	61	60	59	58	57	56	55	54	53	52	ノ
71	70	69	68	67	66	65	64	63	61	62	60	59	58	57	56	55	54	53	52	51	50	松
69	68	67	66	65	64	63	62	61	59	60	58		57	56	55	54	53	52	51	50	49	龍
																						彰
40				39	38		37	36		35				34	33	32	31	30	29			長
68		67	66	65	64	63	62	61	60	59	58	57	56	55	54		53	52	51	50	49	A 慶
70		69	68	67	66	65	64	63	62	61	60	59	58	57	56		55	54	53	52	51	B 慶
70		69	68	67	66	65	64	63	62	61	60	59	58	57	56	55		54	53	52	51	A 承
70		69	68	67	66	65	64	63	62	61	60	59	58	57	56	55		54	53	52	51	B 承

93	92	91	90	89	88	87	86	85	84	83	82	81	80	79	78	77	76	75	74	73	72	日	
92	91	90	89	88	87	86	85	84	83	82	81	80	79	78	77	76	75	74	73	72	71	書	
92	91	90	89	88	87	86	85	84	83	82	81	80	79	78	77	76	75	74	73	72	71	内	
93	92	91	90	89	88	87	86	85	84	83	82	81	80	79	78	77	76	75	74	73	72	東	
93	92	91	90	89	88	87	86	85	84	83	82	81	80	79	78	77	76	75	74	73	72	天	
95	94	93	92	91	90	89	88	87	86	85	84	83	82	81	80	79	78	77	76	75	74	ノ	
93	92	91	90	89	88	87	86	85	84	83	82	81	80	79	78	77	76	75	74	73	72	松	
91	90	89	88	87	86	85	84	83	82	81	80	79	78	77	76	75	74	73	72	71	70	龍	
																						彰	
			50	49		48				47	46					45	44			43	42	41	長
90	89	88	87	86	85	84	83	82	81	80	79	78	77	76	75	74	73	72	71	70	69	A 慶	
92	91	90	89	88	87	86	85	84	83	82	81	80	79	78	77	76	75	74	73	72	71	B 慶	
92	91	90	89	88	87	86	85	84	83	82	81	80	79	78	77	76	75	74	73	72	71	A 承	
92	91	90	89	88	87	86	85	84	83	82	81	80	79	78	77	76	75	74	73	72	71	B 承	

115	114	113	112	111	110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	97	96	95	94	日	
116	113	112	111	110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	97	96	95	94	93	書	
116	113	112	111	110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	97	96	95	94	93	内	
115	114	113	112	111	110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	97	96	95	94	東	
114	113	112	111	110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	*	97	96	95	94	天	
118	116	115	114	113	112	111	110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	97	96	ノ	
115	114	113	112	111	110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	97	96	95	94	松	
113	112	111	110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	97	96	95	94	93	92	龍	
7	6	5	4	3	2	1																彰	
59			58	57	56	55								54				53	52			51	長
112	111	110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	97	96	95	94	93	92	91	A 慶	
114	113	112	111	110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	97	96	95	94	93	B 慶	
114	113	112	111	110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	97	96	95	94	93	A 承	
114	113	112	111	110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	97	96	95	94	93	B 承	

136	135	134	133	132		131	130	129	128	127	126	125	124	123	122	121	120	119	118	117	116	日	
137	136	135	133	132		131	130	129	128	127	126	125	<sup>115</sup> <sub>124</sub>	114	123	122	121	120	119	118	117	書	
137	136	135	133	132		131	130	129	128	127	126	125	<sup>115</sup> <sub>124</sub>	114	123	122	121	120	119	118	117	内	
137	136	135	133	132		131	130	129	128	127	126	125	124	123	122	121	120	119	118	117	116	東	
136	135	134	132	131		130	129	128	127	126	125	124	123	122	121	120	119	118	117	116	115	天	
139	138	137	136	135		134	133	132	131	130	129	128	127	<sup>117</sup> <sub>126</sub>	125	124	123	122	121	120	119	ノ	
136	135	134	133	132		131	130	129	128	127	126	125	124	123	122	121	120	119	118	117	116	松	
134	133	132	131	130		129	128	127	126	125	124	123	122	121	120	119	118	117	116	115	114	龍	
28	27	26	25	24		23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	彰	
	74	73			72	71		70	69	68		67	66	65	64	63	62				61	60	長
132	131	130	129	128		127	126	125	124	123	122	121	120	119	118		117	116	115	114	113	A 慶	
134	133	132	131	130		129	128	127	126	125	124	123	122	121	120		119	118	117	116	115	B 慶	
134	133	132	131	130		129	128	127	126	125	124	123	122	121	120		119	118	117	116	115	A 承	
134	133	132	131	130		129	128	127	126	125	124	123	122	121	120		119	118	117	116	115	B 承	

158	157	156	155	154	153	152	151	150	149	148	147	146	145	144	143	142	141	140	139	138	137	日
159	158	157	156	155	154	153	152	151	150	149	148	147	146	145	144	143	142	141	134 140	139	138	書
159	158	157	156	155	154	153	152	151	150	149	148	147	146	145	144	143	142	141	134 140	139	138	内
159	158	157	156	155	154	153	152	151	150	149	148	147	146	145	144	143	142	141	134 140	139	138	東
158	157	156	155	154	153	152	151	150	149	148	147	146	145	144	143	142	141	140	133 139	138	137	天
161	160	159	158	157	156	155	154	153	152	151	150	149	148	147	146	145	144	143	142	141	140	ノ
158	157	156	155	154	153	152	151	150	149	148	147	146	145	144	143	142	141	140	139	138	137	松
156	155	154	153	152	151	150	149	148	147	146	145	144	143	142	141	140	139	138	137	136	135	龍
50	49	48	47	46	45	44	43	42	41	40	39	38	37	36	35	34	33	32	31	30	29	彰
87		86	85	84	83	82			81	80	79		78	77			76		75			長
154	153	152	151	150	149	148	147	146	145	144	143	142	141	140	139	138	137	136	135	134	133	A 慶
156	155	154	153	152	151	150	149	148	147	146	145	144	143	142	141	140	139	138	137	136	135	B 慶
156	155	154	153	152	151	150	149	148	147	146	145	144	143	142	141	140	139	138	137	136	135	A 承
156	155	154	153	152	151	150	149	148	147	146	145	144	143	142	141	140	139	138	137	136	135	B 承

180	179	178	177	176	175	174	173	172	171	170	169	168	167	166	165	164	163	162	161	160	159	日
181	180	179	178	177	176	175	174	173	172	171	170	169	168	167	166	165	164	163	162	161	160	書
181	180	179	178	177	176	175	174	173	172	171	170	169	168	167	166	165	164	163	162	161	160	内
181	180	179	178	177	176	175	174	173	172	171	170	169	168	167	166	165	164	163	162	161	160	東
180	179	178	177	176	175	174	173	172	171	170	169	168	167	166	165	164	163	162	161	160	159	天
183	182	181	180	179	178	177	176	175	174	173	172	171	170	169	168	167	166	165	164	163	162	ノ
180	179	178	177	176	175	174	173	172	171	170	169	168	167	166	165	164	163	162	161	160	159	松
178	177	176	175	174	173	172	171	170	169	168	167	166	165	164	163	162	161	160	159	158	157	龍
72	71	70	69	68	67	66	65	64	63	62	61	60	59	58	57	56	55	54	53	52	51	彰
100		99	98	97	96		95	94	93		92	91	90			89			88			長
175	174	173	172	171	170	169	168	167	166	165	164	163	162	161	160		159	158	157	156	155	A 慶
177	176	175	174	173	172	171	170	169	168	167	166	165	164	163	162		161	160	159	158	157	B 慶
177	176	175	174	173	172	171	170	169	168	167	166	165	164	163	162		161	160	159	158	157	A 承
177	176	175	174	173	172	171	170	169	168	167	166	165	164	163	162		161	160	159	158	157	B 承

201	200	199	198	197	196	195	194	193	192	190	191	189	188	187	186	185	184	183	182	181			日
202	201	200	199	198	197	196	195	194	193	191	192	190	189	188	187	186	185	184	183	182			書
202	201	200	199	198	197	196	195	194	193	191	192	190	189	188	187	186	185	184	183	182			内
202	201	200	199	198	197	196	195	194	193	191	192	190	189	188	187	186	185	184	183	182			東
201	200	199	198	197	196	195	194	193	192	190	191	189	188	187	186	185	184	183	182	181			天
204	203	202	201	200	199	198	197	196	195	193	194	192	191	190	189 273	188	187	186	185	184			ノ
200	199	198	197	196	195	194	193	192	191	189	190	188	187	186		185	184	183	182	181			松
199	198	197	196	195	194	193	192	191	190	188	189	187	186	185	184	183	182	181	180	179			龍
93	92	91	90	89	88	87	86	85	84	82	83	81	80	79	78	77	76	75	74	73			彰
110				109	108	107					106	105		104				103	102	101			長
197	196	195	194	193	192	191	190	189	188	187	186	185	184	183	182	181	180	179	178	177	176		A 慶
199	198	197	196	195	194	193	192	191	190	189	188	187	186	185	184	183	182	181	180	179	178		B 慶
199	198	197	196	195	194	193	192	191	190	189	188	187	186	185	184	183	182	181	180	179	178		A 承
199	198	197	196	195	194	193	192	191	190	189	188	187	186	185	184	183	182	181	180	179	178		B 承

223	222	221	220	219	218	217	216	215	214	213	212	211	210	209	208	207	206	205	204	203	202		日
224	223	222	221	220	219	218	217	216	215	214	213	212	211	210	209	208	207	206	205	204	203		書
224	223	222	221	220	219	218	217	216	215	214	213	212	211	210	209	208	207	206	205	204	203		内
224	223	222	221	220	219	218	217	216	215	214	213	212	211	210	209	208	207	206	205	204	203		東
223	222	221	220	219	218	217	216	215	214	213	212	211	210	209	208	207	206	205	204	203	202		天
226	225	224	223	222	221	220	219	218	217	216	215	214	213	212	211 274	210	209	208	207	206	205		ノ
221	220	219	218	217	216	215	214	213	212	211	210	209	208	207	206	205	204	203	202		201		松
221	220	219	218	217	216	215	214	213	212	211	210	209	208	207	206	205	204	203	202	201	200		龍
115	114	113	112	111	110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	97	96	95	94		彰
119		118		117		116	115	114							113			112			111		長
219	218	217	216	215	214	213	212	211	210	209	208	207	206	205	204	203	202	201	200	199	198		A 慶
221	220	219	218	217	216	215	214	213	212	211	210	209	208	207	206	205	204	203	202	201	200		B 慶
221	220	219	218	217	216	215	214	213	212	211	210	209	208	207	206	205	204	203	202	201	200		A 承
221	220	219	218	217	216	215	214	213	212	211	210	209	208	207	206	205	204	203	202	201	200		B 承



244	243	242	241	240	239	238	237	236	235		234	233	232	231	230	229	228	227	226	225	224	日
232		233	244	246		241	240	242	237	235					231	230	229	228	227	226	225	書
232		233	244	246		241	240	242	237	235					231	230	229	228	227	226	225	内
232		233	244	246		241	240	242	237	235					231	230	229	228	227	226	225	東
231		232	243	245		240	239	241	236	234					230	229	228	227	226	225	224	天
234	236	235	247	249		244	243	245	240	238					233	232	231	230	229	228	227	ノ
229	231	230	242	244		239	238	240	235	233					228	227	226	225	224	223	222	松
229	231	230	242	244		239	238	240	235	233					228	227	226	225	224	223	222	龍
123		124	135	137		132	131	133	128	126					122	121	120	119	118	117	116	彰
			129	131		127		128	125						124	123	122	121		120		長
240	239	238	237	236	235	234	233	232	231		230	229	228	227	226	225	224	223	222	221	220	A 慶
242	241	240	239	238	237	236	235	234	233		232	231	230	229	228	227	226	225	224	223	222	B 慶
242	241	240	239	238	237	236	235	234	233		232	231	230	229	228	227	226	225	224	223	222	A 承
242	241	240	239	238	237	236	235	234	233		232	231	230	229	228	227	226	225	224	223	222	B 承

263		262	261	260	259		258	257	256	255		254	253	252	251	250	249	248	247	246	245	日
263	255	254	259	258	260	253	256	251	252	257	250	239	248	234	236		238	249	245	247	243	書
263	255	254	259	258	260	253	256	251	252	257	250	239	248	234	236		238	249	245	247	243	内
263	255	254	259	258	260	253	256	251	252	257	250	239	248	234	236		238	249	245	247	243	東
262	254	253	258	257	259	252	255	250	251	256	249	238	247	233	235		237	248	244	246	242	天
266	258	257	262	261	263	256	259	254	255	260	253	242	251	237	239		241	252	248	250	246	ノ
261	253	252	257	256	258	251	254	249	250	255	248	237	246	232	234		236	247	243	245	241	松
260	252	251	256	255	257	250	253	248	249	254		237	246	232	234		236	247	243	245	241	龍
153	146	145	149		150	144	147	142	143	148	141	130	139	125	127		129	140	136	138	134	彰
		137		138			135	136					133				126	134	130	132		長
259		258	257	256	255		254	253	252	251		250	249	248	247	246	245	244	243	242	241	A 慶
261		260	259	258	257		256	255	254	253		252	251	250	249	248	247	246	245	244	243	B 慶
261		260	259	258	257		256	255	254	253		252	251	250	249	248	247	246	245	244	243	A 承
261		260	259	258	257		256	255	254	253		252	251	250	249	248	247	246	245	244	243	B 承

欠	264	日
262	261	書
262	261	内
262	261	東
261	260	天
294 … …	267	ノ
260	259	松
259	258	龍
152	151	彰
139		長
	260	A 慶
	262	B 慶
	262	A 承
	262	B 承

(注) ・ 日本大学総合学術情報センター所蔵本『譯和々歌集』の歌番号は、  
 辻勝美氏・那須陽一郎氏 共著「日本大学蔵『訳和歌集』(翻刻)  
 上・下(『語文』・第百十一、百十二輯・平成十三、十四年・日本大  
 学国文学会編)に拠った。当資料は、総歌数264首で下巻を欠く。  
 ・ 水府明德会 彰考館文庫所蔵『譯和倭歌集』は、『法華経』卷一・八  
 に相当する部分の歌を欠く。

以上が、「慶A」の国文学研究資料館所蔵『訳和歌集』(慶安五年刊) 260番歌までの諸本対照表である。第一系統本では上巻部分に相当する。第一系統の諸本分類の様相については、改めて別稿にて論ずるが、ここでは第二系統本との比較も併せつつ、右の表から確認し得えたことを簡条書きにて記す。猶、比較する際、和歌を引用するテキストは、稿者が翻刻で対校本として用いている「内」と、翻刻中の底本「慶A」である。

- 1、「内」12番歌「六月の道ゆく人も思しる法の涼しさいたす誓を」は、第二系統本(「慶A」「慶B」「承A」「承B」)には無い。
- 2、「ノ」19番歌は、他本には無い兼好法師の補入歌である。
- 3、「内」21番歌「散迷ふ花の匂ひを先立て光を法の筵にそしく」は、「龍」には無い。
- 4、「長」13番歌の次の\*は、「内」23番歌「またしらぬ空の光をふる花は御法の雨の初なりけり」の歌が無く、実海注のみ残存する。
- 5、「慶B」27、28番歌と「承A」「承B」29、30番歌(いずれも能星の補入歌。『文献探究』40号の拙稿59頁でふれた。)は、「慶A」及び第一系統本には無い。またこの二首は、「慶B」では丁数「又八」に、「承A」「承B」では「又九」に補入されている。
- 6、「書」「内」37、38番歌の間の\*は、「慶A」37番歌「法の花いまもふる枝に咲ぬとはもとみし人や思ひ出らん」の歌が無く、「慶A」36番歌の後に実海注のみが残存する。
- 7、「ノ」43番歌は、他本には無い兼好法師の補入歌である。
- 8、「内」53番歌「かりそめに靄の林の名を立し煙の後の姿をそみる」は、「承A」「承B」には無い。
- 9、「内」54番歌「是やさは消し霞の行末はやかて卯月の光をそみる」は、「慶A」「慶B」には無い。
- 10、「天」のみ歌順が59・58と転倒している。
- 11、「内」58番歌「岸なたれ岩にもたるゝふし松のこれより後は風しほる哉」は、「龍」には無い。
- 12、「内」番号59↓61↓60↓62↓63という歌順は、同じ第一系統の「日」「書」「東」「天」「ノ」「松」「龍」にも共通する特徴である。
- 13、「内」69番歌「むくひ有身をはしらすや憂ことの道ぬまゝに世を

恨つゝ」は、第二系統本（「慶A」「慶B」「承A」「承B」）には無い。

14、「天」97、98番歌の間の\*は、「内」97番歌「おしけれと一枝おしむ桜花さてそ仏の種となるへき」の歌が無く、実海注のみ残存する。

15、「内」番号113↓116↓117↓118↓119↓120↓121↓122↓123↓114↓115 124の歌順は、「内」と「書」だけの特徴である。115番は、詞書と詠者名のみ残存する。

16、「書」「内」115 124番に該当する他本は、115の詞書と詠者名（法印房観）で124の歌と注が有る。

17、「ノ」番号116↓118↓119↓120↓121↓122↓123↓124↓125↓117 126の歌順は、「ノ」特有のものである。117番歌は補入歌であるが、126番と重複する。

18、「内」122番歌「小車のをのかさまく出しかと一道にてめぐりあひぬる」は、第二系統本（「慶A」「慶B」「承A」「承B」）には無い。

19、「長」72番歌は、他本には無い一休の補入歌である。

20、「内」番号133↓135↓136↓137↓138↓139↓134 140の歌順は、「書」「東」「天」にも共通する特徴である。

21、「内」165番歌「さまざまの草木の種と思しをうるほす雨は一なりけり」は、第二系統本（「慶A」「慶B」「承A」「承B」）には無い。

22、「慶A」176番歌「かく斗くらきにまよふ身なりともてらささらめや山のはの月」（性空上人の歌。『文献探究』41号の拙稿でふれた。）は、第一系統本には無い。

23、「ノ」番号189 273の重複は、他本には無い。（273番歌は、「ノ」の上巻の最後に補入されている赤染衛門の二十八品歌の一つである。）

24、「内」番号190↓192↓191↓193の歌順は、「長」を除く第一系統本にも共通する特徴である。

25、「内」204番歌「袖の上の玉を泪と思ひしはかけゝん君にあはぬ也けり」は、「松」には無い。

26、「ノ」番号211 274の重複は、他本には無い。（274番歌は、「ノ」の上巻の最後に補入されている赤染衛門の二十八品歌の一つである。）

27、「慶A」番号で次の4首は、第二系統本と第一系統の「日」にのみ有る。

227 昔いま鏡をかけてしのみか行末とても曇やはする

228 いにしへはをのかさまくありしかとおなし山にそけふは入りぬる

229 さきの世もなにかへたてむおなしときみな仏にしならんとすれば

230 木のまより出てすむへき月影を待つときかする秋風の声

28、「内」235番歌「結びをく嘆とならば法の花ちりの末迄数にもらすな」は、第二系統本と第一系統の「日」には無い。

29、「内」番号235↓237↓242↓240↓241↓○↓246↓244↓233↓243↓247↓245↓249↓238↓○↓236↓234↓248↓239↓250↓257↓252↓251↓256↓253↓260↓258↓259↓254↓255↓263↓261↓262（○は歌が無い箇所）の歌順

は、『訳和集』第一系統と第二系統との歌順を比較した時、最も異同の激しい箇所である。「書」「内」「東」「天」は完全に歌順が一致する。また、「ノ」「松」「龍」「彰」も部分的に歌の有無

（項目31、33、35参照）があるものの、基本的には「書」「内」「東」「天」の歌順と共通である。但し、抄出本の「長」はさておき、第一系統の中で「日」だけが、歌順の錯綜がなく整然としている。

さらに、第二系統に有って第一系統には無い歌（項目27、30、32参照）が有ったり、逆に、第二系統には無く第一系統に有るはずの歌（項目28、33、34、36、37参照）が「日」に無かったりする。今仮に「日」を第一系統の範疇に入れておくとするならば、他の第一系統諸本とはグループを分ける必要があると稿者は考える。

30、「慶A」235番歌「ひと声をきゝそめてこそ郭公なくに夜ふかき夢は覚めけれ」は、第二系統本と第一系統の「日」にのみ有る。

31、「慶A」239番歌「尋きてちかつく水にしるき哉まつひらくへき胸の蓮は」は、「日」「ノ」「松」「龍」に有り、「書」「内」「東」「天」「彰」「長」には無い。

32、「慶A」246番歌「静かなるところはやすく成ぬへし心すまさむわたのなき哉」は、第二系統本と第一系統の「日」にのみ有る。

33、「内」250番歌「雲はらふ夜はの嵐のしるへこそさやけき月の光成けり」は、第二系統本と第一系統「日」「龍」には無い。

34、「内」253番歌「月もさそ照まさるらん鷲の山三度請し跡の光は」は、第二系統本と第一系統の「日」には無い。

35、「内」258番歌「三度送りつしかへても大空に数限りなき光をそ見る」は、「彰」には無い。

36、「内」255番歌「かたくにわかぬ光に顕て行末とをくてらす月かけ」は、第二系統本と第一系統の「日」には無い。

37、「内」262番歌「一法をしめしたもては八十の玉をけかさぬ人に成にける哉」は、第二系統本には無い。（「日」は264番の後に奥書があり、そこで上巻部が終わるので、「日」にも「内」262番歌は無かったと推測される。）

38、「長」は、僧信恕が『訳和集』を抄出書写したものである。元ある実海注を要約したり、時には「恕私」「恕云」として、歌を補入したり、私見を加えている。那須氏は、第一系統に見られる奥書「予所編輯之々法印實海在朝」を「長」が載せていることから、「長」は第一系統本の『訳和歌集』が基になっていることを指摘している。それは、歌番号による諸本対照表の上でも、「長」

(31)、(32)、63、89、139番を見ればわかるように、第二系統には無く第一系統に見られる歌を抄出していることから、「長」は、第一系統本が基になっていることが確認できる。

以上38項目が、本稿における『訳和集』諸本対照表で確認し得えたことである。

（訂正）前号77頁上段に引用した『法華経直談抄』（金台院本）の翻字に誤植・脱字がありました。お詫びをもって訂正致します。【誤↓正】

①5行目「此由一条」↓「此由一条」、②同「頓テ」↓「聽テ」

③12行目「出合セ」↓「出合ヒ」、④同「大綱」↓「大綱ヲ」

⑤13行目「□此経」↓「経此経」、⑥同「仏土中」↓「仏土中○」（○は

中略記号）

## 二 翻刻

今回の翻刻は、通し番号261番から351番歌まで。凡例は、『文献探究』第39号の49頁下段を参照されたい。加えて本号より、底本の虫損箇所を駒澤大学図書館蔵『訳和歌集』で補った。底本と同じく慶安五年

板であるが、歌数は底本の国文学研究資料館蔵本より十三首多い。『文献探究』40号の拙稿にて指摘した歌と十界歌が増補されている。一見すると、歌数が同じ国文学研究資料館蔵『法花訳和集』（承応二年刊）と同一に思われるが、例えば巻末に増補されている十界歌を見ただけでも、駒澤大学図書館本『訳和歌集』と国文学研究資料館本『法花訳和集』とではかなりの異同が見られ、単なる重版ではないことがわかる。それは拙稿最終号の【校異】欄で示すこととする。

また、前号に引き続き、今回の翻刻範囲においても内閣文庫本に歌順の異同が見られたので、ここで予め記す。（歌番号は、底本の通し番号による。）

281 ↓ 283 ↓ 282 ↓ 284 ・ ・ ・ 339 ↓ 341 ↓ 340 ↓ 342 ・ ・ ・

提婆品

大僧正行基

(三・一一・ウ・四行目)

261 ほけ経をわかえしことは薪こり菜つみ水くみつかへてそえし

积尊しよくそん過去かこの世のむかし大王たり其名を須頭しゆづ

壇王たんわうと申き一切衆生をすくはむかために大

法を求給ひしに阿私仙人あしせん人と申せし人われ大

法をたもてり汝ななちわれにたかふ事なくはつたふ

へしといへり是によつて大王こくわ国位をすへら

せ給ひて千歳せんざいのあひたさまくつかへ給へり

あるひは沢さへの水を汲くみあるひは野への菜なを

つみ嶺みねにのほりては薪たきをこり菓このみをひろひ

いさゝかも仙人の心にかかふ事なしされは妙

262

今そしるわしの高根にてる月を谷水くみし人のかけとは

大覚世尊かくせそんとならせ給ふことのやすからぬをは提婆

と大王とのむかしの跡を聞てしり侍ると也

【校異】 (二二・ウ) ⑧集付ナシ—金葉「内」、⑨今そ—けふそ「内」けふそ「承」、⑩谷水—谷河「承」、⑪ならせ給ふこと—成給事「内」、

法のこりなくつたへて修行しゆぎやうの功こうつもりしかは

三十二相さんじふにさうくまもなく八十種好しゆがうあさやかに備そなはて

釈迦しやくか仏となり給へりその仙人いまは提婆とむ

まれてよそには仏てき法てきとて五逆ごぎやく三逆

の罪つみを作つくとみえ侍れとも誠まことは昔の師なりと

て天王如来となつて天道世界たうてうせかいの教主けうしゆと成へ

しと授記じゆきし給ふ此品の二段の文の中に

初段の心かくのことしされはいまの哥に我と

いふは积尊しよくそんなり仏さへやすくえ給はぬ御法そ

といひ未代まくだいの人に修行しゆぎやうをはけまさしむる

こゝろか

【校異】 (二二・ウ) ナシ—訳和和哥集下 五卷「内」、⑥集付ナシ—捨

遣「内」、⑦過去の世—過去世「内」、⑦大王たり—天王たり「内」、

⑧壇王—旦王「内」、⑨阿私—安私「内」、⑩つたふへし—つたへ

へし「内」、(二二・オ) ①すへらせ—捨「内」、③野への菜—礫菜

「内」、④こり—取「内」、⑦備そなはりて—そなへて「内」、⑧仙人いま

は—仙人は「内」、⑨五逆—三逆五逆「内」、(二二・ウ) ①

教主—主「内」、④やすく—やすくは「内」

皇后宮権大夫師時

⑩大王との一釈尊の「内」、⑩と也一敷「内」

頭昭法師

(二三・オ)

谷水を結へはうつる影のみやちとせををくる友と成劍

大王の御身たるさへのりのために世をいとひ

身を捨給ひしときともなふ物とては我かけ

より外はなかりしとなり哀ふかき心なり

【校異】 (二三・オ) ②集付ナシ―千載「内」、③たるさへ―たりしさへ「内」、

④とき―時は「内」、④我―ナシ「内」、⑤となり―と云り「内」

僧都覺雅

ちとせまで結ひし水も露はかり我身のためと思ひやはせし

身を碎き骨を粉になし得給ひし御法も

わか身の御ためにあらずひろく一切衆生を

あはれむ御心なり

【校異】 (二三・オ) ⑦集付ナシ―同〈前の歌の出典 千載〉「内」、⑦ため

と―ために「内」、⑧になし―にして「内」、⑨わか身の―わか

身の「内」、⑩なり―なりきと也「内」

定家

(二三・ウ)

もとめける御法の道のふかければ氷をたゞく谷河の水

妙法の甚深なるをふかき御法といへり方便の

説の浅近なるならばかく斗ちとせまでの功をは

積給ふましといふこゝろなり

【校異】 (二三・ウ) ②集付ナシ―続拾「内」、②たゞく―たかく「内」、③

といへり―とは云り「内」、④浅近―浅浅「内」、⑤給ふましと―

給はしとは「内」、⑤なり―敷也「内」

法印定智

266 苔ふかき山路の露をふみ分て氷を結ふ袖そさむけき

【校異】 (二三・ウ) ⑥定智―上智「内」、⑦集付ナシ―遺風「内」、⑦苔―

草〈左側二、「苔イ」トアリ〉「内」、⑦露―霜「内」、重複歌アリ

「内」

参議雅経

267 法の水結ひし谷のかけの袖千代にいくたひぬれてほしける

【校異】 (二三・ウ) ⑧参議―ナシ「内」、⑨谷のかけの袖―谷の苔の袖「内」、

⑨ける―けん「内」

待賢門院中納言人々すゝめて法花経廿八品

の哥よみ侍けるに提婆品の採薪及菓

蘇隨時恭敬与の心をよみ侍りける

俊成

(二四・オ)

268 薪こり嶺のこのみを求めてそえかたき法はきゝはしめける

【校異】 (二四・オ) ①侍けるに―侍ける「内」、②の心をよみ侍りける―

の文を「内」、④集付ナシ―玉葉「内」

寂然法師

269 なにとなく涙の玉やこほれけむ嶺のこのみをひろふ袂に

此なみた採薪汲水の苦をかなしむにあらす

随喜の涙と見侍るへしされは五もしになにと

なくとなり

【校異】 (二四・オ) ⑤法師―法印「内」、⑥集付ナシ―新勅古「内」、⑥涙

―泪「内」、⑦採薪―採菓「内」、⑧涙―泪「内」、⑨となり―とい

へり「内」

前大納言忠良

爪木とる山の秋風いかはかりならはぬ袖に露こぼるらん

(一四・ウ)

賤山かつの朝夕ならへるわさなりともちとせ

までつかへん事はくるしかるへきそかし大王十

善の冠をかけ七宝のめつらかなるを捨て目

にもみす耳にもきかざる菜をつみ水を汲

わさいか斗と思ひやりたる心なるへし大王の御

心には御法のためなれは露はかりもくるしと

おほすへからす

【校異】

(一四・ウ) ③くるしかるへきそかし—いか計くやしかるへきそか

し「内」、④を捨て—ナシ「内」、⑤きかざる—きかぬ「内」、⑤菜

をつみ水を汲—菜つみ水くむ「内」

頓阿

妻木とる谷の小松もふりにけり法のためにとつかへこしまに

是は千歳給仕をこまつのふりぬといふにもたせ(一五・オ)

ていへる也

【校異】

(一四・ウ) ⑩ためにと—ためにし「内」、(一五・オ) ①給仕を

—給仕給ふを「内」、①いふにもたせていへる也—いへるにもたせ

て読り「内」

西行法師

是やさは年へぬるまでこりつみし法にあふこの薪なりけり

ちとせを経てのりに逢期を薪になふあふこ

といへる物によそへていへるなるへし

【校異】 (一五・オ) ③法師—ナシ「内」、④へぬるまで—つもるまで「承」、

④なりけり—なるらん「承」、⑤逢期—逢し期「内」

法の為になふ薪にことよせてやかて浮世をこりそはてぬ

薪をこるといふに世をいとふことをこりはつると

いへるをよせ侍るか

【校異】 (一五・オ) 詠者名ナシ—瞻西上人「内」「承」、⑦浮世—浮世「承」、

⑦はてぬ—はてぬる「内」「承」、⑨いへるを—ナシ「内」、⑨侍る

か—侍る也「内」

法印慶忠

法のため身をしたかへし仙人に帰りて道のしるへをそする

(一五・ウ)

法のために身をしたかふとは釈尊の御事な

り帰りて道のしるへするとはいまは昔の阿私

仙人いにしへの大王にあひ奉りて仏になり

ぬると也

【校異】 (一五・ウ) ①仙人—山人「承」、②釈尊—釈迦「内」、③いまは

—今は又「内」、④大王—大王子「内」、⑤なりぬる—成ぬ「内」

大僧正実超

いまこそは思ひとかるれ千年までもとめし法の花の下紐

むかし得たりし法花をいまわしの山にてとき

待るといへり紐とくといふ縁語をかる也

【校異】 (一五・ウ) ⑤大僧正—前大僧正「内」、⑧也—歟「内」

乃至以<sub>レ</sub>身而作<sub>二</sub>牀座<sub>一</sub>といふ文を

源有長朝臣



仙人の苔のむしろに身をかへていかにちとせをしき忍ひ劍

(一六・オ)

以身而作牀座といへる文は仙人の床なれば

しける物とては苔なるへしそれに大王の御身

をかへて師をやとし侍るといへりしきし

のふとはしきりに忍ふ心なるへし

【校異】 (一五・ウ)⑨といふ文を「ナシ」「内」、(一六・オ)①苔「草」「内」、

①忍ひ劍、忍ふらん「承」、②床「座」「内」、③苔「草」「内」、④

侍ると「給ひしと」「内」

西行法師

いかにしてきく事のかくやすからんあたに思ひてえたる法かは

釈迦ほとけ難行苦行してえたまへる故に

こそいま末代にては聞こえたることとやすしとふかく仏に

恩を感じ奉る心なるへし

【校異】 (一六・オ)⑥法師「ナシ」「内」、⑦えたる「えつる」「承」、⑧い

末代「餘末代」「内」、⑨やすし「やすき」「内」

皆因「提婆達多」のこゝろを

前大僧正慈鎮

(一六・ウ)

ありし昔われみちひきし仙人をけふはあたとや誰も見るらん

いま提婆は悪人にて仏敵なれ共昔の因縁を

とふらへは阿私仙人にて大法ををしへ奉し人

なり師となり敵となつて法花の殊勝なる

事をあらはし侍るをしらぬ人はあたとのみ見

侍るらしと也

【校異】 (一六・ウ)①因「恩」「内」、①のこゝろを「ナシ」「内」、②前大

僧正「ナシ」「内」、③仙人「仙人」「承」、③誰も「一人の」「承」、④に

て「にして」「内」、⑤大法を「釈迦に大法を」「内」、⑤人なり師と

なり敵となつて「人の師と成敵となり」「内」、⑦あらはし侍るを「

しらしめんためなり」「内」

又聞「成」「菩提」「唯」「仏」「当」「証」「知」のこゝろを

誰かしらん我身をよそにいひかけてよせくる波の心ふかさを

法花経を諸仏大事の因縁衆生頓悟の秘

法なりその証人として文殊大海に入て龍王

の女八歳なるか諸法実相と説し一言を聞

てすなはち菩提心ををし不退転地にい

たりしを引みて靈山に來給ふ時に智積菩薩

とて多宝世尊の所従なりしか是をふかく疑

侍りて釈尊も難行苦行してこそ仏には

ならせ給ひしかといへりその時龍女わか仏になり

たる事は釈迦ならてはしらしめすへからす

といふ心を又聞成菩提唯仏当証知といへり

されはわか身をよそにいひかけてとは龍女<sup>カ</sup>身の(一七・ウ)

うへを仏にゆつり奉るをいへりよせくる波は

海中の縁語なるへし誰かしらむとは智積

等なり又龍女その疑の詞にとりあへすたゝ

わかさどりの程をは仏こそしらしめさめと申

侍るを誰かしらんといふ五もしは我さどりは

仏より外たれかしらんとなり



## 【校異】

(一六・ウ)⑨又聞<sup>キク</sup>レ 成<sup>ナリ</sup>ニ 菩提<sup>トク</sup>一又聞<sup>キク</sup>ニ 成<sup>ナリ</sup>ニ 菩提<sup>トク</sup>「承」、  
 ⑩のころを―ナシ「内」、⑩よそに―ひとに「承」、⑩心ふかさを―心ふかきを「内」、底のふかさを「承」、(一七・オ)①法花経を―法花経は「内」、④いたりしを引めて―至れりとして百千のけんそくも引めて「内」、⑤来給ふ時に―来給し時に「内」、⑥疑<sup>うたがひ</sup>侍りて―疑を成侍て「内」、⑦釈尊―釈迦如来「内」、⑦してこそ―して三千大千界に身を捨すと云所もなく修行してこそ「内」、⑧ならせ給ひしか―成給しか「内」、⑨事は―ことをは「内」、⑨釈迦―釈尊「内」、⑨ならては―ならて「内」、(一七・ウ)②波は―波とは「内」、③智<sup>ち</sup>積<sup>せき</sup>等<sup>とう</sup>なり―智積ほさつ等なり「内」、④又龍女<sup>りゆうにょ</sup>を  
 人のもとに一品経供養せしとき提婆品  
 を 俊成

袖のうへの玉の光の程もなく南の空の月とすむらん

龍女文殊とともに海中を出てわしの御山へ (一八・オ)

参りその座によりやかて南方無垢界といふ所に飛いたりて成道し侍る事を程もな  
 くといへり月は光ある物なれば迷の晴たるに  
 よそへ侍り又玉の光とは龍女の事なり靈  
 山にまいるかとすればやかて南方にゆひて成  
 仏したるを月すむとはいふなり

## 【校異】

(一七・ウ)⑧詞書―ナシ「内」、(一八・オ)①御山へ―大山に  
 「内」、②無垢界といふ―無垢世界と云る「内」、③侍る事を―侍  
 しことの「内」、③程もなくといへり―ほとなきことなり「内」、

281

④晴たるに―はるゝに「内」、⑤よそへ侍り―よそへ侍歟「内」、  
 ⑤又玉の光とはく⑧いふなり―ナシ「内」  
 龍女成仏のころを  
 前大僧正慈鎮

玉ゆへにいてぬとみえし空の月やかて南にさしのほる哉

心まへにおなし但玉ゆへにといへるは龍女靈山に(一八ウ)  
 参りてやかて仏に一顆の宝珠を奉りけ

る宝珠はころろのことしといへはわか心のあま  
 ねくへたつる所もなくさと侍る事をあら  
 はし侍るか

## 【校異】

(一八・オ)⑧詞書―ナシ「内」、⑨前大僧正―ナシ「内」、⑩空  
 ―海「内」「承」、(一八・ウ)①龍女―龍女か「内」、②一顆の  
 ―ナシ「内」、②ける―けり「内」

法性寺入道前関白太政大臣

282

わたつ海の底よりきつる程もなく此身なからに身をそきはむる

此身なからとは龍畜の少身をあらためすと也  
 身をきはむるは仏になりぬる事なり是は本  
 来仏なれば龍女とみえしもたゝかりの姿  
 といふことなり

## 【校異】

(一八・ウ)⑤法性寺―法成寺「内」、⑦少身―身「内」、⑦あら  
 ためすと也―改する也「内」、⑧是はくことなり―ナシ「内」  
 即往南方無垢世界のころを  
 定家

(一九・オ)

283

わたつ海の底の玉もに宿かりて南の空をてらす月影

玉もに宿かるとは一旦龍畜の身をうけ侍  
れともはやく南方に成道し侍ると也

【校異】

(一九・オ) ①詞書―ナシ「内」、③集付ナシ―続古「内」、④宿  
かる―やとる「内」、④身―小身「内」

母の周忌に法花経みつから書て巻く  
の心を読て表紙の絵にかゝせけるに五  
巻の心を秋によせてよみ侍りける

定家

女郎花うけゝる玉の跡しあれは消しうは葉の露なみたりそ

うける玉とは龍女一顆の玉を奉りしに仏す (一九・ウ)

なはち納受し給ふなりさてきえしうは葉

のとは彼亡母のつみ露のことく消てみたるゝ

事なくさとひらけねといふ心なり又かの龍

女のことく正覚をとげへよといふ心歎玉に露を

対し侍り

【校異】

(一九・オ) ⑥法花経 法花経を「内」、⑦に五巻の心を秋によせ  
てよみ侍りける―ナシ「内」、⑩みたりそ―乱そ「内」みたれそ「承」、

(一九・ウ) ①うける玉とは―をみなへしうけゝる玉とは「内」、

①一顆の玉―一顆の宝珠「内」、①すなはち―ナシ「内」、②し給

ふなり―給ひしこと也「内」、②うは葉のとは―上葉とは「内」、

③彼―定家「内」、③つみ―つみとか「内」、③ことく―ことくに

「内」、④事なく―ことなくして「内」、④さとひらけね―覚りを

開け「内」、④又かの龍女―⑥対し侍り―ナシ「内」

勸持品

崇徳院御製

おほそらにわかぬ光をあまくものしはし隔と思ひける哉

仏の御姨母橋曇弥と申し奉るは 忝も摩耶

夫人の御妹なり夫人は仏を産たてまつりて

七日といふにうせ給ひぬしかればほとけそたち

給ふ事は偏に橋曇弥の御はくくみなり

され共橋曇弥を仏になり給ふへしとはこの

品まで授記し給はぬ故に愁の色かほはせ

にうかひ侍りしを仏しろしめして喜見如

来とならせ給ふへしと授記し給へりされは

あまくもとは天と尼とよみかよひ侍れば橋

曇弥のわれはかりをへたて残し給へるといへ

りされはもろくの声聞たちの授記もこと

ことくをはり龍女なともしかりあまさへ仏にあ (二〇・ウ)

たをなせし提婆も成仏の記をうけたる

にわれをはなと授記し給はさらんと給ふ

事しかるへしと云心なり

【校異】

(一九・ウ) ⑧御製―ナシ「内」、⑩御姨母―おは御門「内」、(二  
〇・オ) ②ほとけそたち給ふ事―仏をおふしたて給事「内」、③橋

曇弥の御はくくみ―彼はくくみ「内」、⑦ならせ―なさせ「内」、

⑧ナシ―大空の光へたつるかたなしとは仏日のあまねく残る方な

しと云へり「内」、⑧尼と―尼との「内」、⑨といへり―(二〇・

ウ) ④心なり―恨まいらせ給へるを云り「内」

参議雅経

あま雲のよそにも何か恨みけむさすかにやかてはるゝ物から

【校異】 (二〇・ウ) ⑤参議―ナシ「内」、⑥よそにも―余所には「内」

西行

あま雲のはるゝみ空の月影に恨なくさむをは捨の山

雲はるゝみ空とは仏の御事なり橋曇弥の

恨たてまつる故にやかて喜見如来と授記し

給へは恨よりこそ慰も待ると也姨母捨といひ(二一・オ)

待るは仏のをはにてわたらせ給ふをもうし

給ふををはずてといふ縁語によせていへり

【校異】 (二〇・ウ) ⑨橋曇弥―橋弥「内」、(二一・オ) 給へは恨よりこ

そ―給へはなり恨よりをこりて「内」、②待るは仏の―侍れはかれ

「内」、③給ふを―給ふ事「内」、③をはずてといふくいへり―をは

捨山によそへて云る意なるへし「内」

前大僧正慈鎮

いかにして恨し袖にやとりけむ出かたくみし有明の月

出かたくみしとは女身は成仏の器にあらずと

いふ事なり愁の色を見しより仏になるへし

との給へはいかなれば恨みしと疑心なり

【校異】 (二一・オ) ④前大僧正慈鎮―ナシ「内」同(前の歌の詠者 西行)

「承」、⑥みしとは―みし月とは「内」、⑦なり―ナシ「内」、⑦色を

―色や「内」、⑦仏に―仏と「内」、⑧いかなれば―いかなる事にて

かゝるらん「内」、⑧なり―歎「内」

藤原敦仲

恨つるけしきや空にみえつらんをは捨山をてらす月影

【校異】 (二一・オ) ⑩恨つる―恨ける「承」

俊成

かく斗心晴ける月影ををは捨山となに思ひけむ

【校異】 ナシ

定家

霧はれて行末てらす月影をよもさらしなと何思ひ劔

橋曇弥鹿野園の昔は羅漢となりいま

靈鷲山にては無明の雲をのそけりされ共

授記を請せむかために愁のあらはれ侍るしか

れは又喜見如来となるへしとの給ふゆへに

ゆくすゑてらす月かけなりよもかくはあらし

を恨たてまつる事くやしとなり

【校異】 (二一・ウ) ④集付ナシ―千載「内」、⑤鹿野園―鹿野苑「内」、

⑥にては―にしては「内」、⑦愁のあらはれ侍る―うれへの色を

願し給へり「内」、⑧なるへしとの給ふゆへに―成給ふへしとの給

へは「内」、⑩を―と「内」、⑩たてまつる事―奉し事の「内」

従三位行家

(二二・オ)

わたつ海の底まで照す月影にもれたるあまやさそ恨劔

わたつ海の底を照すとは橋曇弥の御恨は

舍利弗迦葉の羅漢たち成仏の記をかふ

むる事は恨るにたらず龍畜の小女さへ

成等正覚し侍るにわれは仏の姨母にして

しかも又養母なりかゝる御法にもれぬる

と愁たる心はへなるへし

【校異】

(二三・オ) ①従三位―ナシ「内」、②あまや―あまは「内」、④迦葉  
の―迦葉等の諸の「内」、④かふむる―かうふる「内」、⑤たらず  
―たえず「内」、⑤龍畜―剩龍畜「内」、⑥姨母にしてしかも又―  
ナシ「内」、⑦養母なり―養母として「内」

源三位頼政

けふこそあれつゝに仏と思ふをはしらてや我を恨かほなる

五もしの心は龍女かやうに即座に成仏すること (二三・ウ)

こそなく共未来にはかならず成等正覚すへ

しと思ふをしらすして愁をいたきけるよと

仏のおほしめすよしなり

【校異】

(二三・オ) ⑨源三位―ナシ「内」、(二三・ウ) ③けるよ―ける  
「内」、④よしなり―心なり「内」

後鳥羽院下野

恨つゝ浪にしほれぬあま小舟つゝにかひある道はまよはし

【校異】

(二三・ウ) ⑥集付ナシ―遺風「内」、⑥しほれぬ―しほるゝ「内」  
法橋泰覚

朽はてゝあやうくみえしをはた田の板田の橋も今渡す也

くちてあやうしとは橋曇弥の御とし老てす

多程もなきといふ心なるへしをはた田とは姨母

と云縁語なりいま渡すとは濟度の時いたる

となり

【校異】

(二三・ウ) ⑩心―ナシ「内」、⑩とは―は「内」、⑩姨母―姨「内」、  
(二三・オ) ②となり―と云心なり「内」

何故憂 色の心をよみ給へりける

前大僧正慈鎮

芭蕉葉やいかなる風をいたむらん秋の心の色に出ぬる

はせをはいへる姨母といふ事に折入てよめる

又秋の心とは愁といふ字をわけていへり

【校異】

(二三・オ) ③何 故憂 色の心をよみ給へりける―ナシ「内」、  
④前大僧正―ナシ「内」、⑤心の―心そ「承」、⑥⑦の左注―秋

の心とは愁と云字を分て云りもしはせをはいへる姨と云言にお

りいれて読給ふ心歎「内」

我不愛二身命一但惜無上道一の心を

權大僧都乗雅

消やすき我身にかへて尋みん妙なる法の道芝の露

とても此身はありはつへき事ならねは無上

の妙法にかへて法命を相續せしめむと也

【校異】

(二三・オ) ⑧の心を―ナシ「内」、⑩集付ナシ―続拾「内」、(二  
三・ウ) ①ありはつへき―有もはつへき「内」

俊成

数ならはおしくやはあらしおしからぬ浮世とききは嬉しかりけ

り

【校異】 (二三・ウ) ④集付ナシ―新古今「内」、④おしくやはあらし―お

しくやあらまし「内」「承」、④浮世―憂世「内」

大納言齋時

かすならぬ命はなにかおしからむあひかたき法を思ふ斗そ

【校異】 (二三・ウ) ⑤大納言―ナシ「内」、⑥あひかたき法を思ふ―法と

くほとを思ふ「内」法とく人を忍ぶ「承」

正三位経家

さらすともいく世もあらし今やささは法にかへつる命と思はん

【校異】 (二三・ウ) ⑧集付ナシ―同「内」、⑧さらすとも―さらすとて「承」、

⑧今や―いさや「承」

前大僧正慈鎮

法のためおしまぬ命つくさすはいかて此世をたへ忍ひてん

【校異】 (二三・ウ) ⑩つくさすはいかて此世を―つきせすはうき世の中と

「内」、つきせすはうき世の中に「承」、(左注ナシ)―同前「内」

安楽行品

不親下近諸外道梵志尼健子等造 中世

俗文筆讚詠上の心を読侍りける

俊成

和哥の浦や浪にかきやるもしほ草是もよしなきすさひ也けり

安楽行の人は外道の經書世俗の文筆を学ぶ

すして妙法一実の修行をもつはらにすへし

と也梵志尼健とは外道の名なりされは初心

の菩薩は外道に近づきて文筆讚詠をこ

のむ時は初心なればはやく心移りて仏道をを

こたるなり

(二四・ウ)

【校異】 (二四・オ) ②等―等及「内」「承」、③讚詠上の心を読侍りける―

讚詠上の心を読侍りける「承」讚詠外書「内」、⑤すさひ―住み「内」、

⑧梵志―梵志「承」、(左注)―ナシ「内」

前大僧正慈鎮

見すきかぬ法のしほあひ国にきて心を引や和哥の浦人

【校異】 (二四・ウ) ②(詞書ナシ)―不可得聞の心を「承」、②前大僧正

慈鎮―慈鎮「内」、(左注ナシ)―安楽行の人は外道の經書世俗の

文筆をまなひすして妙法の一実修行をもつはらにすへしと也梵志

尼乾と云るは外道の名也「内」

暎 獵漁 捕亦不親近のころを

頓阿

みちのくのちかの塩かまちかつかつて海士のすみかを漕やはなれん

是も安楽行の者は獵漁などのあしきわさ

をするものになちかつかつくなといへり暎獵はかり漁

捕はすなとりなり

【校異】 (二四・ウ) ④のころを―ナシ「内」、⑦安楽行の者は―安楽行

者は「内」、⑧暎獵はかり漁捕は―暎獵漁捕は「内」

若入他家不与三小女処女寡女等共語といふ

ころを

藤原為明

(二五・オ)

名にめてまよひもそする女郎花匂ふ宿をはよきてゆかなん

是も法花修行の者もろくの女人にしたし

みちかつかへからす中にも小女処女といへは

いまた嫁せさる女なりさて寡女はやもめ女なる

へしいつれもぬしなき女なればちかつかつ事な

かれといへり彼遍昭か嵯峨野にて読し哥

のころをかるか

【校異】 (二四・ウ) ⑩共―ナシ「内」、⑩といふころを―ナシ「内」、(二

五・オ) ①為明―為明朝臣「内」、②まよひ―まとひ「内」、③是

も―是も又「内」、③法花―法花経「内」、③者―者は「内」、④い

へは―云るは「内」、⑤寡女はやもめ女なる―寡女とはやもめなる

法のためやすく行へき道やいつく人もとひこぬみ山への里  
アツテ「内」、⑥女―者「内」、⑦彼―ナシ「内」、⑧こゝろをかるか―言  
 をかると思えたり「内」  
アツテ在二於閑 処 一修二、撰其心一のこゝろを  
 前大僧正慈鎮

(二五・ウ)

上にいふかごとくもろくのあしき友にちかつかず  
 して閑居幽栖にて座禅工夫を専にせよと  
 いへり此哥は問答の体なるへし

【校異】 (二五・オ) ⑨のこゝろを―ナシ「内」、⑩前大僧正―ナシ「内」、

(二五・ウ) ②いふ―いへる「内」、③にて―にして「内」

おなし文のこゝろをよみ侍りける

藤原盛方

山ふかみまことの道に入人はのりの花をやしほりにはする

【校異】 (二五・ウ) ⑤〈詞書〉―ナシ「内」、⑥盛方―盛方朝臣「内」、⑦

集付ナシ―新勅「内」、⑦山ふかみ―山ふかき「内」、⑦花―道「内」、

〔左注ナシ〕―おなし経文の心をよみ侍り心得やすし「内」

不レ説二他人好悪長短一のこゝろを

権僧正玄円

よしあしと人にかたるな難波かたこと浦にすむ蟹のしわざに

よしあしは難波の浦に生ふる草なりよろつ

につけて人の事をいはすしてくちをとち

よとなり詮なき事をいはんより法花経をよ

み実相を念せよとなり

【校異】 (二五・ウ) ⑧悪―恵「内」、⑧のこゝろを―ナシ「内」、⑩蟹のし

(二六・オ)

よそになど仏の道を尋けん我心こそしるへなりけれ  
ネカハク「内」、⑤舍利講―舍利講「内」、集付ナシ―詞花「内」  
 願成 二仏道一の心を  
 関白太政大臣

【校異】 (二六・オ) ⑤舍利講―舍利講「内」、集付ナシ―詞花「内」

左京大夫顕輔

いかて我心の月をあらはしてやみにまよへる人をてらさん

仏道といふはとをくおもひ侍れ共まことはた

我心中にしてちかしといふ心なるへし (二六・ウ)

【校異】 (二六・オ) ⑩いふは―云を「内」、(二六・ウ) ①ちかしと―ちか

き也と「内」

於二無量國中一乃至名 字不レ可得聞の心を

崇徳院御製

名をたにも聞ぬ御法をたもつまていかに契を結びをき劔

無量の国中に名をたにきかぬとはあひかたし

といふ心なりされはかゝる御法をきゝたもつ

ことありかたく侍ると身をたのむ心なるへし

【校異】 (二六・ウ) ②乃至―の至「内」、②の心を―ナシ「内」、④いかに

―いかて「内」、⑤無量の―はかりなき「内」、⑤名をたに―名を

たにも「内」、⑤あひかたし―逢かたく聞かたき経「内」、⑥され

は―さて「内」

大蔵卿行家

世々へても名をたにきかて過しし法に嬉しく逢みつる哉

【校異】 (二六・ウ) ⑧行家一行宗「内」「承」、⑨へても一をへて「承」、

⑨法に一法を「内」、(左注ナシ)一其心同前「内」  
不<sub>レ</sub>信<sub>二</sub>是<sub>一</sub>経<sub>一</sub>一則為<sub>二</sub>大<sub>一</sub>失<sub>一</sub>一のこゝろを

光俊 (二七・オ)

たのまれぬ心そみゆるきては又むなしき空に帰る雁金  
かりかねのゆきてはかへり帰りはゆきひとかた  
に思ひきため侍らぬ心を不信にとり侍るか

【校異】 (二六・ウ) ⑩のこゝろを「ナシ」「内」、(二七・オ) ①光俊一光俊

朝臣「内」「承」、②きては「内」、③かりかねのゆきては  
かへり帰りはゆき一雁のゆきてはかへりくはゆき「内」、④  
とり一より「内」  
若<sub>シ</sub>於<sub>二</sub>夢<sub>一</sub>中<sub>一</sub>但<sub>レ</sub>見<sub>二</sub>妙<sub>一</sub>事<sub>一</sub>のこゝろを

藤原家隆

314 覚やられてはしまとろむ短夜の夢にもたゞに月をみるへき

【校異】 (二七・オ) ⑤のこゝろを「ナシ」「内」、⑥藤原家隆一家隆卿「内」、

⑦覚やられて「さととりえて」「内」覚りえて「承」、⑦夢にも「夢にそ  
「内」「承」、⑦たゞに「たえに」「内」妙に「承」、⑦月をみるへき  
一月は見るへき「内」月はみへけり「承」  
常<sub>ニ</sub>有<sub>二</sub>是<sub>一</sub>好<sub>レ</sub>夢<sub>一</sub>のこゝろを

大僧正慈鎮

315 思ふへし我現こそ悲しけれ御法の宿に見る夢そゝれ

【校異】 (二七・オ) ⑧のこゝろを「ナシ」「内」、⑨大僧正「ナシ」「内」、⑩

宿に「宿と」「承」、⑩夢そゝれ「夢そなき」「内」

権大納言公明 (二七・ウ)

はかなしと何思ひけむねぬる夜の夢そまことのしるへなりける

法花修行の人は未来世に仏になり侍らんこと

のそのしるしをまつ此世にて夢にみ侍るへし  
といへる文なり三首の心おなし

【校異】 (二七・ウ) ③法花一法花経「内」、③未来世一未来「内」、③こと

の一事を「内」、④そのしるしをまつ此世にて夢にみ侍るへしとい  
へる文なり三首の心おなし一先此世にして其しるしを夢に見侍り  
しとおもへる文なればか様に読侍る三首同心「内」

待賢門院堀川

317 ふたつなき玉を籠たるもとゆひのとく事かたき法とこそきけ

此経は諸仏自証の秘蔵なり是をたとふるに  
王頂の珠とて王のもとりの中にあたひか

きらぬ玉をゆひ籠身をはなち給はぬことしと  
いへりされは又きくとも信する事もかたく又  
とく事もたやすからすしかればふたつなき  
とは一乗のこゝろなり

(二八・オ)

【校異】 (二七・ウ) (詞書ナシ)一玉解 譬中 朝珠賜之「内」、集付ナシ

一玉葉「内」、⑦法と一法を「内」、⑧自証一自悟「内」、⑩籠一こ  
めて「内」、⑩ことし一かことし「内」、(二八・オ) ①きくとも一  
きけとも「内」、②ふたつなきとは一乗のこゝろなり一かやうによ  
み侍り二なきは一乗の道なり「内」

深入二禪定一見 二十方仏一のこゝろを

俊成

318 しつかなる庵をしめて入ぬればひとかたならぬ光をそみる

静なる庵とは禪定に入侍る事なり定中に

は諸仏の光をおかみ侍ればひとかたならぬとい



へり

【校異】 (二八・オ) ④のころを―ナシ「内」、集付ナシ―続千載「内」、

⑦定中には―定中にはきためて「内」、⑧ひとかたならぬといへ

り―見十方仏と云り「内」

若於二夢中―但見二妙事一のころを

さまく―にたえなる花ぞ散まかふ法をたもては春の夜の夢

(二八・ウ)

是も法花修行の人は夢中にもよき事のみ

見てあしき事侍らぬ也

【校異】 該当歌ナシ「内」

湧出品

我常遊二諸国一―未三曾見二是事一の心を

前大僧正慈鏡

いつくにも思ひそよらぬ木の本の下より立し花の白浪

彼文の心は今の品の時おほくの大菩薩地より

出給へり弥勒菩薩かれらの大士はゆめく

見ぬ人なりと仏に対し奉り疑ける文なり

されはわれもろくの国にあそひしかともこ

(二九・オ)

れらを終に見侍らすとなり仏の御弟子

たる事を木のもとよりたつといへり花の

しら浪とは湧出せし事なり

【校異】 (二八・ウ) ⑤のころを―ナシ「内」、⑥前大僧正―ナシ「内」、

⑧彼文の心はいまの品の時―我常遊諸国の文の心は今の時「内」、

⑨かれら―是ら「内」、⑩対し奉り―対して「内」、(二九・オ) ①

われ―わか「内」、①これらを―これらをは「内」、②見侍らす―

見さりし「内」、②御―ナシ「内」、③木のもとより―木のもとの

下より「内」、④湧出せし事―湧出せし菩薩の事「内」

令二諸大衆謂レ如中半日上のころを

法印経賢

をのゝえも朽やしぬらんわしの山しはしと思ふ法のむしろに

是は湧出の菩薩の中に上首四人出て仏

を讚し奉るそのあひたを半日とおもふ

類もあり又五十小劫を経と思ふやからもあ

り侍しなりそれをかの爛柯山の古事を引

(二九・ウ)

入てをのゝえもくつる斗といふなり

【校異】

(二九・オ) ⑤令二諸大衆謂レ如中半日上―令二諸大衆一

謂レ如中半日上「承」、⑤のころを―ナシ「内」、集付ナシ―新

続古「内」、⑨讚し―ほめ「内」、⑩あり侍し―侍し「内」、(二九

前大納言資如

法の花ひらくる庭の時のまにをく白露の数そそひける

是もおなし心とみえたり花のひらくるあひ

た半日の心なるへしきて白露の数そふと

はあまたの秋をへぬる心なるへし

【校異】 (二九・ウ) ③資如―資名「内」「承」、集付ナシ―新拾「内」、④

法の花ひらくる―法のため花開く「内」、⑤みえたり―見え侍り

「内」、⑤花の―法の花の「内」、⑤あひた―間は「内」、⑥数そふ

―数の添「内」、⑦へぬる心なるへし―へぬると云心かと覚え侍り

「内」

父小而子老のころを

322

321





ある塵の積りてたかくなる山の奥より出し月を見る哉

塵點とはたとへの心なり 頭本とは此品のとき

釈迦ほとけの本地をあらはし給ふ事なり

そのやうを申さはたとへは人あつて五百千万

億那由他阿僧祇の国を過ては一塵をくた

してその微塵をつくしてさてその微塵を

つけたるとつけぬとの世界をことごとくく塵

となしてその一塵を一劫とせんにも過る

さきより仏になれりと名のり給へり是を

塵點頭本とはいへりされはいまの哥に

塵積てたかき山となるその奥より出る月

を見るといへる月をは無始無終の仏にたと

へたり

【校異】

(一・オ) ① 訳和歌集四―ナシ「内」法花訳和集四「承」、③よ

み侍りける―ナシ「内」、④ 前大僧正―ナシ「内」、⑦ 事なり―な

り「内」、⑨ 国を過ては一塵をくたして―世界を抹して微塵となし

て東方より五百千万億那由他阿僧祇の国を過ては一塵をくたし

くく「内」、(二・ウ) ① つけぬ―つかぬ「内」、② 一塵を―一塵

を―「内」、④ 塵點頭本とはいへり―塵點の頭本とは云なり「内」、

④ されは―是によりて「内」、⑤ 塵 積て―塵の積て「内」、⑤ 山

となる―山とはなる「内」、⑥ といへる―とは云り「内」、⑥ 無始

―無初「内」

法眼源承

世々ふりて絶ぬちかひのあり数に積れる塵の程そ久しき

【校異】

(二・ウ) 集付ナシ―続拾「内」、⑧ 積れる―稀なる「内」

ワレシヤウツツシテヨリコノカタハナタクランナリ  
我 成 仏以 来甚大久遠のこゝろを

思順上人

末遠くなかれし水の水上のつきせぬ程をしらせつる哉 (二・オ)

最初実 成の成道は本地なりそれよりこの

かた今の釈尊の成道までは流なり未来

も又かくのことしふかき水はなかれかならず

とをし久遠正 覚内証甚深なれば垂 迹

の化導も又はるかにてたえずといふ心歎

【校異】 (二・ウ) ⑨ 我 成 仏以 来―我実成仏已来「内」、⑨のこゝ

ろを―ナシ「内」、(二・オ) ② このかた―このかたは「内」、③ 今

の内証「内」、⑤ 垂 迹の―垂跡門の「内」、⑥ にて―にして「内」、

⑥ いふ心歎―いふなり「内」

スデレシヤウツツシテヨリコノカタハナタクランナリ  
廢 迹 頭 本 の 心 を よ み け る

法印朝円

水の面に移るもおなし影なからひとつ空にそ月はすみける

廢 迹 頭 本 と 申 垂 迹 門 の ほ と け を 捨 て

本地深遠の仏をあらはす心なりされは垂

迹の仏は水中の月のことし本地の仏は天月

のことくにてたゝひとつなりといへり

(二・ウ)

【校異】

(二・オ) ⑦ よみける―ナシ「内」、集付ナシ―新千載「内」、⑩ 垂

迹門―垂跡門「内」、(二・ウ) ③ にて―にして「内」  
イテハシヤウツツシテヨリコノカタハナタクランナリ  
出 釈 氏 宮 一 去 伽 耶 城 の こ ゝ ろ を

俊成

昔はやさと晴にし月影のこよひみ山を出しとやみし

釈尊成道し給ひて後法華經とき給

ひしなかはまては只伽耶城の王宮をいて

給ひてはしめて仏にならせ給ふと四十余年

の間思ひ奉りしに法花経の本門にいたり

てわれ実まことに成道せしことは五百塵點劫よ

りそのかみそと説給ふに一会の大衆ことく

く驚おどろきおもひ侍しなり

(三・オ)

【校異】

(二・ウ) ④伽耶城のころを―伽耶城不遠「内」、⑤俊成―俊成

卿「内」、⑥月影の―月影を「承」、⑥み山―太山「内」、⑨ならせ

給ふ―成給ふ「内」、(三・オ) ③おもひ侍しなり―思ひしなり「内」

頓阿

333

昔より玉のをなかくとく法に結ぶいく代の契なるらん

【校異】

(三・オ) ④頓阿―頓阿法師「内」、(左注ナシ)―哥の心前段に

おなし「内」

無オ有アルニ生死ニシヤウシの心をよみける

前大僧正慈鎮

芳野山奥に心のすみぬれはちる花もなし咲枝もなし

吉野よしののおくに心のすむといへは世をすては

て、月花にもめをかけすして湛然不動

の心地になりすましたる人なりかゝるめの前

には花の咲あちる事は見侍らしとなり法性

真如しんじゆの理ことばの有無うむにおち侍らぬにたとふる

心なり生死しんじの二は有無うむの二道だうなれば

(三・ウ)

【校異】

(三・オ) ⑥の心をよみける―ナシ「内」、⑦前大僧正―ナシ「内」、

⑧ちる花もなし―ちる花もなく「承」、⑧咲枝もなし―咲花もなし

「内」、⑨といへは世をすては、と云る世をすて、「内」、(三

・ウ) ②花の咲あちる事は見侍らしとなり法性真如ほうしやうしんじゆの理ことばの有無うむ

に―花の有無うむに「内」、④なれば―なればなり「内」

心懷こゝろニ恋慕こゝろニ渴あ仰あ於お仏ぶつのころを

寂然法師

別にしその面影の恋しきに夢にもみえよ山の端の月

仏は涅槃ねはんに入給ふも衆生利益のため也

是則ちく値なん遇きう難なん遭そうの思を衆生悲しみ侍れ

は世にいて世に住し給ふ橋はし態たい厭あ怠たいの心あ

れは月の雲にかくるゝかことく涅槃ねはんし給ふ

を心ある身の是をき侍りて仏は三界がいじふ慈父

にておはしけり見奉らてとて恋こゝろしたふ

あまりにせめては夢にみえ給へかしとふかく

したふ心なるへし

(四・オ)

【校異】

(三・ウ) ⑤のころを―ナシ「内」、⑧入給ふも―入るも「内」、

⑨のため也―なり「内」、⑩世にいて―出世に「内」、⑩住し給ふ

―住す「内」、(四・オ) ①ことく―ことし「内」、①し給ふを―し

給ふ「内」、②三界―三界がいの「内」、③おはし―ましく「内」、③

とて―と「内」

作ナシ是教コノワシ一已復至ヘラワラテ他国イタルのころを

寂然法師

山ふかき木の本ことに契をきて朝たつ霧の跡のしつけさ

此品の中に醫師いしのたとへと申事侍り

たとへは良醫ありてかれにあまたの子あり

しかるに父事ちちごとのよしありて他国たこくにゆきたる

(四・ウ)

334

336

留守にこの子とも毒を服して心みたれ  
 ぬ父かへり来て是を見侍りて薬をあはせ  
 てあたふるに毒氣あさきものはすなはち  
 薬を服して病愈たり毒氣ふかく入たる  
 は本心をうしなひのむ事なくして病  
 いへ侍らす此とき父方便し給ふやうは薬  
 をあはするを聞てわれ又他国にゆひてかし  
 こより人をつかはして父すてに死せりとい  
 はせしむもろくの子これを聞て父いまさは  
 かさねてわれらか病を療治し給ひなむすて  
 に死し給へはたのむかたなしと思ひてとめ  
 をきし薬を吞て病すなはち愈といふ譬  
 なり父はほとけ子はもろくの衆生なり薬  
 は仏の説たまへる経教なり毒といへるは衆  
 生の迷ひなり他国にゆくとは他世界を利  
 益し給ふ事なり仏こゝには涅槃すと  
 現すれともまこととは不生不滅の体なり  
 さて薬をとゝめ侍るは仏の説給へる経を入  
 滅の跡に残しをき給ふ事なり此経を修  
 行して生死の家をいて煩惱の病を愈す  
 いへり今の哥に山ふかき木の本ことに契  
 をくとは十方世界に仏の利益のあまねき  
 事なり朝たつ霧の跡のしつけさとは霧は  
 病にたとへ仏の他国にいたりて利益し  
 給ふ跡には病のはなはたしき事を跡のし

(五・オ)

(五・ウ)

つけさとゆふなり

【校異】 (四・オ) ⑥のころを―ナシ「内」、⑦寂然法師―ナシ「内」、⑧  
 しつけさ―つけさ「承」、⑨と申事侍りたとへは―と云侍る事有  
 それはたとへなり「内」、⑩ありて―あり「内」、(四・ウ) ①ゆき  
 たる―行に「内」、②病―ナシ「内」、③毒氣ふかく―さて毒氣ふ  
 かく「内」、④本心をうしなひのむ事なくして―心失て吞事もな  
 らずして「内」、⑤し給ふやうは―し給ひしやうは「内」、⑥あは  
 するを聞て―合て置て「内」あはすせをきて「承」、⑦われ又―我  
 は「内」、⑧ゆひて―至りて「内」、⑨いはせしむ―いふ「内」、(五  
 ・オ) ①すてに死し給へは―おやすてに死し給へる「内」、②とめ  
 をきし―とゝめ置し「内」、③といへるは―とは「内」、④すと現  
 すれとも―すれとも「内」、⑤とゝめ侍るは―とゝむるは「内」、(五  
 ・ウ) ⑤たとへ―たとふ「内」、⑥事を―を「内」、⑥しつけさ―  
 しつけき「内」

左兵衛督惟方

337

霧ふかき秋の深山の木のもとにことの葉のみぞ散残りける  
 哥の心まへにおなじあきらかなり

【校異】 (五・ウ) 集付ナシ―続千載「内」、⑩(左注)―ナシ「内」  
 自惟孤露のころを

(六・オ)

寂超法師

338

とことには頼むかけなきねをそなく羈のはやしの空を恋つゝ  
 如来滅後の衆生は父母にはなれたる子の  
 ことしされは頼む影なきといへり羈のはやし  
 は如来滅度し給ふ所なりとこととはとみはつ  
 ねにといふ事なり

【校異】

(六・オ) ①のこゝろを―ナシ「内」、集付ナシ―新勅「内」、③空

―雲空イ⑤影なきと―かけなき音をそ啼と「内」、⑤鶯のはやしは―

鶯の林の雲とは「内」、⑥とこととはとみは―とこととはと云は「承」、

⑥とこととはく⑦事なり―ナシ「内」

為タメトセンレ度ニ衆生―故方 便現ニ涅槃ヘニハクヘンシテクサネヘンヲのこゝろを

俊成

339

花とちり紅葉なかるゝ山川も人をわたさむためとこそきけ

仏の入滅じりめつを花もみちによせ侍り仏は生ずるも

(六・ウ)

滅するも衆生さいじ済度のためといへり

【校異】

(六・オ) ⑧のこゝろを―ナシ「内」、⑩花と―花の「内」「承」、

⑩紅葉―黄葉紅「内」、⑩山川も―山川の「内」、(六・ウ) ①もみち

に―黄葉紅のちるに「内」、①生ずるも―住するも「内」、②衆生―

衆生を「内」、②済度のためといへり―済度し給はんかためなり

「内」

権律師公澄

340

末の世をてらしてこそは二月のなかはの月は雲かくれけれ

すゑの世をてらすとは末すゑの世をかゝむる事也

世尊はいつも世に住し給はゝ衆生の心あひ

かたき思侍らしとはかり給へるなるへし

【校異】

(六・ウ) ③公澄―澄世「内」「承」、集付ナシ―同〈前歌ハ続千載〉

「内」、⑥世尊は―世尊「内」、⑥住し―すみ「内」

権大僧都澄淵

341

しはしこそ影をもかくせ鷲しやうたい山高根の月はいまもすむ也

まことは仏は金剛こんかうの正しやうたい体にて滅めつし給ふ事なし

方便ほうべんにこそ滅度めつどを現あらはし給ふなり是を月の

(七・オ)

雲に入とみれと常じやうちゆう住ぢやうちゆうなりといへり

【校異】

(六・ウ) ⑧澄淵―隆淵「内」「承」、集付ナシ―続千載「内」、⑨

鷲山―鷲しやうの山「内」、(七・オ) ①こそ―こそは「内」、①給ふなり

―給へと也「内」、②みれと―みゆれと「内」

一イツシン心欲ニホツシテ見ミタテレ見ミツケラレ 仏ニホツシテ不ミツケラ三ミツケラ 自惜ニホツシテニ身命ニホツシテのこゝろを

藤原高範

342

入月をしたふ心のまことあらはふたゝひてらす影は見てまし

信心堅固しんじんけんこならば暫時ざんじ化現けげんの身をも見

侍らんとなり

【校異】

(七・オ) ③のこゝろを―ナシ「内」、集付ナシ―新続古「内」、⑥化現けげん

の身をも―現の身をは「内」、見侍らん―見侍し「内」

勝命法師

343

かり初の浮世はかりの恋にたにあふに命を惜みやはする

世の中のならひととして恋慕れんぼの中にさへ

命いのちをすて侍るなりいはんやほとけを見た

てまつるへくは命にもかへ侍らんといふこゝろ

なるへし

(七・ウ)

【校異】

(七・オ) 集付ナシ―玉葉「内」、⑩恋慕れんぼ―恋したふ「内」

八条院高倉

344

身を捨て恋ぬ心そうかりける岩にも生る松はある世に

おひかたき岩にさへ松は生ふるならひあり

無二におもはゝなとかほとけを見侍らて

あるへきとなり

【校異】

(七・ウ) 集付ナシ―同「内」、⑥あり―也「内」、⑦侍らて―侍ら

ては「内」

現<sup>ケン</sup>有<sup>ス</sup>二滅不滅<sup>ア</sup>のころを

定家

345 かり初に夜半の煙とのほりしやわしの高根にかへる白雲(八・オ)

【校異】 (七・ウ) ⑨のころをナシ「内」、⑩定家俊成卿「内」、集付

ナシ―続古「内」、(八・オ) ①かり初に―かり初の「承」、①夜半  
―夜「内」

前大僧正慈鎮

346 常にすむ鷲の高根の月たにも思ひしれとて雲かくれける

常住不滅の仏体なれ共かりに滅度を現し給

ふといふことなり

【校異】 (八・オ) ②前大僧正慈鎮―ナシ「内」、集付ナシ―続後撰「内」、

③とて―とそ「内」、④常住不滅の仏体なれ共―いづれも常住不  
滅の仏体「内」、④滅度を現し給ふといふことなり―滅度の相を  
現し給ふとなり云事也「内」

康資王母

347 鷲の山へたつる雲やふかゝ覽常にすむなる月を見る哉

常住の仏体なるを見侍らぬはわれらか迷ひこそふか

からめと悔たる心也

【校異】 (八・オ) 集付ナシ―後拾「内」、⑥見る哉―みぬかな「内」見ぬ

哉「承」、⑦見侍らぬ―見奉らぬ「内」

俊恵法師

348 今そしる心の空にすむ月は鷲の御山のおなし高根と

迷ひある人は心の月輪の外に空の月をへた

て侍りさとひらけてみれば一心則万法にて

心月と空の月と一体なりとの心なり

(八・ウ)

【校異】 (八・オ) 集付ナシ―続古「内」、(八・ウ) ①にて―にして「内」、

②心月と空の月と一体―心月天月皆一体「内」

土御門入道前内大臣

349 今も猶すむなる物を鷲の山人の心の雲そへたゝる

三世常住の仏体も迷ひの雲のあつきまへには影

をかくし給へり

【校異】 (八・ウ) 集付ナシ―新拾「内」、④へたゝる―へたつる「承」、⑤

仏体も―仏体「内」

道基法師

350 いにしへにかはらす今も照すなる鷲のみ山の月を恋つゝ

心の外に仏をもとめ侍る事まことにおろかなる

いたり成へし

【校異】 (八・ウ) 集付ナシ―続千「内」、⑧もとめ侍る―もとむる「内」、

⑧おろかなるいたり成へし―愚伝の致す所也「内」

前大納言公明

351 出入と人は見れとも夜と共にわしの岑なる月はのとけし

【校異】 (八・ウ) ⑨前大納言公明―前大納言「内」、前大納言公任「承」、

集付ナシ―玉葉「内」

付記 本稿の翻刻については、国文学研究資料館および内閣文庫、

駒澤大学図書館に御許可を賜った。ここに深甚の謝意を申し

上げる次第である。

(うちの ゆうこ・九州大学大学院博士後期課程)